

EDITORIAL

Este número de *Voces* trae diversos materiales de interés para el traductor público.

Reproducimos en este número otra de las ponencias que fueron presentadas en la Mesa Redonda que se llevó a cabo en la Feria del Libro. En este caso, la de Delfina Muschietti, que se refirió a su experiencia particular para traducir la poesía de Pasolini y citó ejemplos ilustrativos que le permitieron establecer una serie de relaciones entre las elecciones que llevó a cabo en su traducción y la tradición poética en la que se inscribe la producción de Pasolini.

A continuación, se transcribe el debate que suscitó la participación de los panelistas en dicha Mesa Redonda. Ahí queda claramente expuesto el interés que despertó a partir de la variedad de las preguntas, el interés por el tema y las polémicas desatadas tanto entre el público y los panelistas como entre ellos mismos.

Luego, se reseña la Exposición de Pintura Haitiana Contemporánea que se llevó a cabo desde el 29 de junio hasta el 7 de julio en la sede del Colegio. María Isabel Badaracco, presidenta del Colegio, inauguró la muestra y presentó a Leandro Despouy quien fue el que la hizo posible al ceder su colección privada para ser exhibida. Luego, presentó el arte haitiano estableciendo un paralelo entre sus particulares características y la historia político-étnico-religiosa de uno de los pueblos más originales, sino el más, del continente americano.

También ofrecemos en este número una síntesis del *IV Congreso Argentino de Hispanistas* auspiciado por el Colegio. Este Congreso, que reunió un nutrido grupo de especialistas en las distintas áreas de trabajo sobre la lengua española, se llevó a cabo en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Mar del Plata entre el 18 y el 20 de mayo. La presencia del Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires fue permanente y activa y colaboró eficazmente para la concreción de dicho encuentro que tuvo una importante repercusión dentro del ámbito del hispanismo en particular y de los especialistas en lenguas, en general.

Voces completa en este número la primera parte de la nota aparecida en nuestro número 5 de octubre de 1994, *La formación del traductor público (1era. Parte)* ofreciendo un detalle de los Planes de estudios de las Carreras de Traductor Público de las universidades de Buenos Aires, El Salvador, Católica Argentina y Argentina de la Empresa.

En el *Laboratorio del traductor*, Louis Jolicoeur nos cuenta su particular trayecto que lo llevó finalmente a la profesión y enseñanza de la traducción. Agregamos, además, un fragmento de su traducción de la «nouvelle» *Los adioses* del uruguayo Juan Carlos Onetti, uno de sus escritores preferidos.

En *Versiones* se reseña la última novela de uno de los nuevos y talentosos narradores españoles, Juan José Millás, titulada *Tonto, muerto, bastardo e invisible*.